EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví

2005/0124(CNS)

22.3.2006

STANOVISKO

Výboru pre práva žien a rovnosť pohlaví

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva
(KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Emine Bozkurt

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví žiada Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text navrhnutý Komisiou[1]	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Odôvodnenie 2	
(2) Charta základných práv Európskej únie znovu potvrdzuje práva vyplývajúce najmä z ústavných tradícií a medzinárodných záväzkov spoločných pre členské štáty, zo Zmluvy o Európskej únii, zmlúv Spoločenstva, Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, sociálnych chárt prijatých Spoločenstvom a Radou Európy a z judikatúry Súdneho dvora európskych spoločenstiev a Európskeho súdu pre ľudské práva.	Charta základných práv Európskej únie znovu potvrdzuje práva vyplývajúce najmä z ústavných tradícií a medzinárodných záväzkov spoločných pre členské štáty, zo Zmluvy o Európskej únii, zmlúv Spoločenstva, Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, sociálnych chárt prijatých Spoločenstvom a Radou Európy***, z rôznych právnych nástrojov ako napr. Charta práv dieťaťa,*** a z judikatúry Súdneho dvora európskych spoločenstiev a Európskeho súdu pre ľudské práva.
Odôvodnenie	
Deti predstavujú obzvlášť zraniteľnú skupinu, a preto je dôležité, aby sa im venovala osobitná pozornosť, na ktorú treba klásť dôraz.	
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Odôvodnenie 4	
(4) Dôkladnejšia znalosť a široká informovanosť o otázkach základných práv v Únii prispievajú k plnému dodržiavaniu základných práv. Zriadenie agentúry Spoločenstva, ktorej úlohou by bolo poskytovať informácie a údaje o otázkach	Dôkladnejšia znalosť a široká informovanosť o otázkach základných práv v Únii prispievajú k plnému dodržiavaniu základných práv. Zriadenie agentúry Spoločenstva, ktorej úlohou by bolo poskytovať informácie a údaje o otázkach

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

základných práv, by prispelo k dosiahnutiu tohto cieľa. Rozvoj účinných inštitúcií pre ochranu a podporu ľudských práv je navyše spoločnou hodnotou medzinárodných a európskych spoločenstiev, vyjadrenou v odporúčaní č. R (97) Výboru ministrov Rady Európy z 30. septembra 1997.	základných práv, by prispelo k dosiahnutiu tohto cieľa. Rozvoj účinných inštitúcií pre ochranu a podporu ľudských práv ***a práv dieťaťa*** je navyše spoločnou hodnotou medzinárodných a európskych spoločenstiev, vyjadrenou v odporúčaní č. R (97) Výboru ministrov Rady Európy z 30. septembra 1997.

Odôvodnenie

Rovnaké ako pre odôvodnenie 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 13

(13) Agentúra by mala predkladať výročnú správu o stave dodržiavania základných práv v Únii inštitúciami, orgánmi a agentúrami EÚ a členskými štátmi pri implementácii práva Únie. Ďalej by mala agentúra vypracovávať tematické správy o oblastiach so zvláštnym významom pre politické programy Únie.	Agentúra by mala predkladať výročnú správu o stave dodržiavania základných práv v Únii inštitúciami, orgánmi a agentúrami EÚ a členskými štátmi pri implementácii práva Únie. Ďalej by mala agentúra vypracovávať tematické správy o oblastiach so zvláštnym významom pre politické programy Únie. ***Všetky správy budú musieť plne brať do úvahy otázky týkajúce sa rovnosti medzi ženami a mužmi.***

Odôvodnenie

Otázky týkajúce sa rovnosti medzi ženami a mužmi by mali zohrávať rozhodujúcu úlohu v činnosti agentúry.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 15a (nové)

	(15a) Agentúra by mala prispievať k podpore verejnej politiky ochrany práv dieťaťa vytváraním osobitných programov, ktoré zaručia úplné dodržiavanie ich práv.

Odôvodnenie

Rovnaké ako pre odôvodnenie 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 3 odsek 4

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 27, agentúra na žiadosť Komisie poskytne informácie a vypracuje analýzu o otázkach základných práv uvedených v tejto žiadosti, pokiaľ ide o tretie krajiny, s ktorými Spoločenstvo uzavrelo dohody o pridružení alebo dohody obsahujúce ustanovenia o dodržiavaní ľudských práv alebo začalo alebo má v úmysle začať rokovania o takýchto dohodách, najmä s krajinami, na ktoré sa vzťahuje Európska politika susedstva.	4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 27, agentúra na žiadosť ***Európskeho parlamentu, Rady alebo*** Komisie poskytne informácie a vypracuje analýzu o otázkach základných práv uvedených v tejto žiadosti, pokiaľ ide o tretie krajiny, s ktorými Spoločenstvo uzavrelo dohody o pridružení alebo dohody obsahujúce ustanovenia o dodržiavaní ľudských práv alebo začalo alebo má v úmysle začať rokovania o takýchto dohodách, najmä s krajinami, na ktoré sa vzťahuje Európska politika susedstva.

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh napráva uvedený nedostatok, keďže rozširuje povinnosť oznamovať, ktorá sa vzťahuje na agentúru, na všetky inštitúcie EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 3 odsek 4 a (nový)

	4a. Vzhľadom na to, že práva dieťaťa sú rozhodujúcim faktorom dodržiavania základných práv, agentúra sa musí zaviazať, že bude viesť a podporovať prioritné činnosti, ktoré berú do úvahy len najvyšší záujem dieťaťa, najmä v prospech najchudobnejších a opustených detí a detí v núdzovom psychickom a citovom rozpoložení. Otvára konštruktívny dialóg s členskými štátmi s cieľom dbať o ochranu všetkých práv dieťaťa.

Odôvodnenie

Rovnaké ako pre odôvodnenie 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 4 odsek 1 bod b)

b) v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi vyvíja metódy na zlepšovanie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni;	b) v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi vyvíja metódy na zlepšovanie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni, ***berúc pritom do***

úvahy otázky týkajúce sa rovnosti medzi ženami a mužmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 5 odsek 1 bod b)

b) určuje tematické oblasti činnosti agentúry, ktoré vždy zahŕňajú boj proti rasizmu a xenofóbii;	b) určuje tematické oblasti činnosti agentúry, ktoré vždy zahŕňajú boj proti rasizmu a xenofóbii, ***a rovnaká pozornosť sa musí venovať tematickým oblastiam činnosti, kde sa porušujú základné práva a práva dieťaťa ochrane tradičných národnostných menšín a najzraniteľnejších skupín***;

Odôvodnenie

Viacročný rámec by nemal trpieť zaujatým prístupom kombinujúcim obmedzenia zdrojov (porovnaj ďalšie odseky toho istého článku) a „prednostným zdôrazňovaním ” rasizmu a xenofóbie, preto by malo znenie tohto odseku zohľadniť aj všetky ostatné oblasti spadajúce pod porušovanie základných práv s cieľom poskytnúť politikom lepšie vymedzený rámec pre prijatie opatrení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 5 odsek 1 bod b a) (nový)

	b a) dodržiava článok 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, na základe ktorého je úlohou Spoločenstvo podporovať rovnosť medzi mužmi a ženami a tiež článok 3 tej istej zmluvy, na základe ktorého sa Spoločenstvo usiluje odstrániť nerovnosti a podporovať rovnosť medzi mužmi a ženami vo všetkých činnostiach uvedených v tomto článku;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 5 odsek 1 bod (e)

(e) obsahuje ustanovenia, ktorých cieľom je zabrániť tematickému prekrývaniu s mandátom iných orgánov, úradov a agentúr Spoločenstva	(e) obsahuje ustanovenia, ktorých cieľom je zabrániť tematickému prekrývaniu s mandátom iných orgánov, úradov a agentúr Spoločenstva, ***najmä Inštitútom pre rovnosť pohlaví***.

Odôvodnenie

Najlepšie využitie zdrojov inštitútu a agentúry pre základné práva zahŕňa konkrétnu

spoluprácu, ktorá uľahčí dodržiavanie príslušných kompetencií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 11 odsek 1 zarážka 1 a (nová)

	Členské štáty a inštitúcie, ktoré menujú členov správnej rady, dbajú na to, aby zabezpečili vyrovnané zastúpenie žien a mužov medzi jej členmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 11 odsek 6

6. Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov hlasujúcich členov s výnimkou hlasovania o rozhodnutiach uvedených v ods. 4 písm. a), c), d) a e), kde sa vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých členov. ***Rozhodujúci hlas má predseda.*** Osoba vymenovaná Radou Európy môže hlasovať len o rozhodnutiach uvedených v písmenách a) a b) odseku 4.	6. Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov hlasujúcich členov s výnimkou hlasovania o rozhodnutiach uvedených v ods. 4 písm. a), c), d) a e), kde sa vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých členov. Osoba vymenovaná Radou Európy môže hlasovať len o rozhodnutiach uvedených v písmenách a) a b) odseku 4.

Odôvodnenie

Pokiaľ ide o rozhodovanie v rámci správnej rady, predseda by mal mať rovnaké postavenie ako ostatní členovia rady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 11 odsek 8

8. Riaditeľ Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť ***sa môže*** zúčastniť zasadnutia správnej rady v úlohe pozorovateľa. Na pozvanie výkonnej rady sa môžu tiež ako pozorovatelia zasadnutia zúčastniť aj riaditelia iných relevantných agentúr Spoločenstva a orgánov Únie.	8. Riaditeľ Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť ***sa zúčastňuje*** zasadnutí správnej rady v úlohe pozorovateľa, ***aby vedel koordinovať jednotlivé ročné pracovné programy***. Na pozvanie výkonnej rady sa môžu tiež ako pozorovatelia zasadnutia zúčastniť aj riaditelia iných relevantných agentúr Spoločenstva a orgánov Únie.

Odôvodnenie

V súlade s odôvodnením 15 návrhu Komisie. Okrem toho sa praktická spolupráca medzi týmito dvoma orgánmi bude uskutočňovať koordináciou pracovných programov, preto na zabezpečenie efektívnej spolupráce je dôležitá jasne definovaná prítomnosť riaditeľa inštitútu na zasadnutiach správnej rady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 12 odsek 1

1. Výkonná rada je nápomocná správnej rade. Výkonná rada sa skladá z predsedu a podpredsedu správnej rady a dvoch zástupcov Komisie.	1. Výkonná rada je nápomocná správnej rade. Výkonná rada sa skladá z predsedu a podpredsedu správnej rady, ***osoby menovanej do správnej rady Radou Európy*** a dvoch zástupcov Komisie.

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je posilnenie ustanovení určených na zamedzenie dvojitej činnosti Rady Európy a umožniť tejto inštitúcii, aby bola zastúpená v rámci agentúry. Ide tu o konkrétny mechanizmus na zamedzenie dvojitej činnosti aktivít Rady Európy a zabezpečenie súdržnosti a komplementarity činností.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 14 odsek 1

1. Fórum sa skladá zo zástupcov mimovládnych organizácií zodpovedných za základné práva a za boj proti rasizmu, xenofóbii a antisemitizmu, ďalej zo zástupcov odborov a organizácií zamestnávateľov, príslušných spoločenských a profesijných organizácií, cirkví, náboženských, filozofických a nekonfesných organizácií, univerzít a iných odborných kruhov a európskych a medzinárodných orgánov a organizácií.	1. Fórum sa skladá zo zástupcov mimovládnych organizácií zodpovedných za základné práva ***a práva dieťaťa*** a za boj proti rasizmu, xenofóbii a antisemitizmu, ďalej zo zástupcov odborov a organizácií zamestnávateľov, príslušných spoločenských a profesijných organizácií, cirkví, náboženských, filozofických a nekonfesných organizácií, univerzít a iných odborných kruhov a európskych a medzinárodných orgánov a organizácií.

Odôvodnenie

Rovnaké ako pre odôvodnenie 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 23 odsek 1

1. V prípade zamestnancov agentúry sa použije služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, podmienky pre zamestnávanie ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá spoločne prijaté inštitúciami Európskeho spoločenstva na používanie tohto služobného a pracovného poriadku.	1. V prípade zamestnancov agentúry sa použije služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, podmienky pre zamestnávanie ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá spoločne prijaté inštitúciami Európskeho spoločenstva na používanie tohto služobného a pracovného poriadku. ***Osobitne sa bude dbať na rovnaké***

zastúpenie žien a mužov.

Odôvodnenie

Mnohé agentúry trpia nedostatočným zastúpením žien v radoch svojich zamestnancov. Preto treba jasne podčiarknuť dodržiavanie zásady rovnakých príležitostí ako odkaz v nariadení, na ktorý možno poukázať pri hodnotení činnosti agentúry.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 27 odsek 3

3. Agentúra sa zaoberá stavom dodržiavania základných práv v krajinách, ktoré sa podľa tohto článku podieľajú na jej činnosti, do tej miery, do akej je to relevantné pre príslušnú asociačnú dohodu. Články 4 a 5 sa príslušne uplatňujú na tento účel.	3. Agentúra sa zaoberá stavom dodržiavania základných práv ***a práv dieťaťa*** v krajinách, ktoré sa podľa tohto článku podieľajú na jej činnosti, do tej miery, do akej je to relevantné pre príslušnú asociačnú dohodu. Články 4 a 5 sa príslušne uplatňujú na tento účel.

Odôvodnenie

Rovnaké ako pre odôvodnenie 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 31 odsek 3

3. Do 31. decembra 2009 si agentúra nechá vypracovať nezávislé externé hodnotenie svojich výsledkov za prvé tri roky činnosti podľa zadania formulovaného správnou radou po dohode s Komisiou. Toto hodnotenie berie do úvahy úlohy agentúry, pracovné postupy a vplyv agentúry na ochranu a presadzovanie základných práv a bude obsahovať analýzu synergických dosahov a finančných dôsledkov prípadného rozšírenia úloh. Hodnotenie zohľadňuje názory zúčastnených strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.	3. Do 31. decembra 2009 si agentúra nechá vypracovať nezávislé externé hodnotenie svojich výsledkov za prvé tri roky činnosti podľa zadania formulovaného správnou radou po dohode s Komisiou. Toto hodnotenie berie do úvahy úlohy agentúry, pracovné postupy ***politiku rovnakých príležitostí v agentúre*** a vplyv agentúry na ochranu a presadzovanie základných práv a bude obsahovať analýzu synergických dosahov a finančných dôsledkov prípadného rozšírenia úloh. Hodnotenie zohľadňuje názory zúčastnených strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.

Odôvodnenie

Mnohé agentúry trpia nedostatočným zastúpením v radoch svojich zamestnancov. Preto treba jasne podčiarknuť dodržiavanie zásady rovnakých príležitostí ako odkaz v nariadení, na ktorý možno poukázať pri hodnotení činnosti agentúry.

POSTUP

Názov	Návrh nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva
Referenčné čísla	KOM (2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS)
Gestorský výbor	LIBE
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	FEMM 29.9.2005
Rozšírená spolupráca – dátum oznámenia na schôdzi	
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Emine Bozkurt 4.10.2005
Predchádzajúci spravodajca	
Prerokovanie vo výbore	21.2.2006 21.3.2006
Dátum prijatia	21.3.2006
Výsledok záverečného hlasovania	+: 17 –: 0 0: 2
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Edit Bauer, Hiltrud Breyer, Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Lissy Gröner, Zita Gurmai, María Esther Herranz García, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Pia Elda Locatelli, Astrid Lulling, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Teresa Riera Madurell, Amalia Sartori, Britta Thomsen, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
Náhradníci prítomní	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg
Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	
Poznámky (údaje, ktoré sú k dispozícii iba v jednej jazykovej verzii)	